



CATHÉDRALE CHRIST CHURCH MONTRÉAL

CHORAL EUCHARIST

THE FIRST SUNDAY IN LENT

Sunday, February 26, 2023 at 10:30 a.m.



EUCARISTIE CHANTÉE

LE PREMIER DIMANCHE DU CARÊME

Le dimanche 26 février 2023, à 10 h 30

Celebrant The Rev'd Dr. Deborah Meister, ODM
Preacher/Deacon The Very Rev'd Bertrand Olivier
Subdeacon Noah Hermes
Director of Music Dr. Nicholas Capozzoli
Assistant Organist Esther-Ruth Teel
Organ Scholar Owen Spicer

Célébrant La rév. D^{re} Deborah Meister, ODM
Prédicateur/Diacre Le très révérend Bertrand Olivier
Sous-diacre Noah Hermes
Directeur musical D^r Nicholas Capozzoli
Organiste adjointe Esther-Ruth Teel
Organiste stagiaire Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

WELCOME TO CHRIST CHURCH CATHEDRAL!

Christ Church Cathedral is a diverse and inclusive community, welcoming people of all cultural backgrounds, ages, life experiences and sexual orientations and valuing the rich spiritual gifts they bring. We rejoice in the equal ministry of people of all genders.

In addition to our worship services, the Cathedral is also home to a number of community projects and ministries, including a monthly lunch for the downtown itinerant population, an environmental social justice action group, a ministry to formerly incarcerated people, a discussion group for LGBTQ+ Christians, a vibrant music ministry, and several bible studies, prayer groups, and opportunities for fellowship.

BIENVENUE À LA CATHÉDRALE CHRIST CHURCH !

La cathédrale Christ Church est une communauté diverse et inclusive, qui accueille des personnes de toutes origines culturelles, de tous âges, de toutes expériences de vie et de toutes orientations sexuelles, et qui apprécie la richesse des dons spirituels qu'elles apportent. Nous nous réjouissons des possibilités égales de ministère pour les personnes de tous les genres.

En plus de nos services liturgiques, la cathédrale est également le siège d'un certain nombre de projets et de ministères communautaires, notamment un dîner mensuel pour des itinérants, un groupe d'action pour la justice sociale environnementale, un ministère auprès des anciens détenus, un groupe de discussion pour les chrétiens LGBTQ+, un ministère de la musique dynamique, ainsi que plusieurs études bibliques, groupes de prière et occasions de rencontres.

PLEASE STAY IN TOUCH!

Go to montrealcathedral.ca/stayintouch to join our email list, or follow us on social media!

   ChristChurchMTL

RESTEZ EN CONTACT !

Visitez montrealcathedral.ca/fr/restezencontact pour vous inscrire à notre liste de diffusion, ou suivez-nous sur les médias sociaux !

   ChristChurchMTL

If you would like to make a donation to help us maintain this historic building and support our ministries, please send an e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca, go to montrealcathedral.ca/donate, use the *Tap to Give* machine at the back of the church, or scan the QR code below:



Si vous souhaitez faire un don pour nous aider à entretenir ce bâtiment historique et à soutenir nos ministères, veuillez envoyer un virement électronique à accounting@montrealcathedral.ca, visiter montrealcathedral.ca/dons, utiliser l'appareil *Tapez pour donner* à l'arrière de l'église, ou numériser le code QR ci-dessous.



PRELUDE

Trivium

Arvo Pärt (b. 1935)

WELCOME

ACCUEIL

THE GREAT LITANY

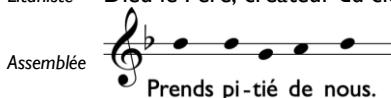
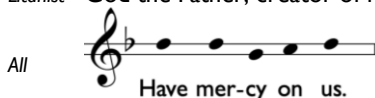
LA LITANIE MAJEURE

Please kneel or sit while the clergy go in procession.

Veillez vous agenouiller ou vous asseoir pour prier pendant que le clergé est en procession.

Litanist God the Father, creator of heaven and earth,

Litaniste Dieu le Père, créateur du ciel et de la terre,



Litanist God the Son, redeemer of the world,

Litaniste Dieu le Fils, rédempteur du monde,

All **Have mercy on us.**

Assemblée **Prends pitié de nous.**

Litanist God the Holy Spirit,
our advocate and guide,

Litaniste Dieu le Saint-Esprit,
défenseur et sanctificateur des croyants,

All **Have mercy on us.**

Assemblée **Prends pitié de nous.**

Litanist Holy, blessed, and glorious Trinity,
three persons and one God,

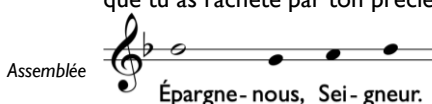
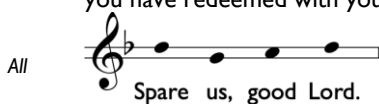
Litaniste Sainte, bénie et glorieuse Trinité,
trois personnes et un seul Dieu,

All **Have mercy on us.**

Assemblée **Prends pitié de nous.**

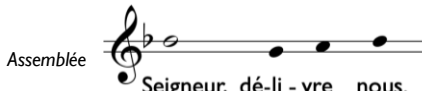
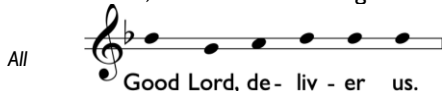
Litanist Lord, remember not our offences,
nor the offences of our forebears;
spare us, good Lord, spare your people whom
you have redeemed with your precious blood.

Litaniste Seigneur, ne retiens pas nos offenses,
ni celles de nos ancêtres ;
épargne-nous, Seigneur, épargne ton peuple
que tu as racheté par ton précieux sang.



Litanist From all evil and mischief, from sin, from
the crafts and assaults of the devil, from your
wrath, and from everlasting condemnation,

Litaniste De tout mal et de tout méfait,
du péché, des ruses et des assauts du diable,
de ta colère et de ta condamnation éternelle,



Litanist From all spiritual blindness,
from pride, vainglory, and hypocrisy;
from envy, hatred, and malice;
and from all want of charity,

Litaniste De tout aveuglement spirituel,
de l'orgueil, de la vanité et de l'hypocrisie ;
de l'envie, de la haine et de la malice ;
et de toute absence de charité,

All **Good Lord, deliver us.**

Assemblée **Seigneur, délivre-nous.**

Litanist From all deadly sin, and from the deceits
of the world, the flesh, and the devil,

All **Good Lord, deliver us.**

Litanist From all false doctrine, heresy, and schism;
from hardness of heart,
and contempt of your word
and commandment,

All **Good Lord, deliver us.**

Litanist From earthquake and tempest;
from drought, fire, and flood;
from civil strife and violence;
from war and murder;
and from dying suddenly and unprepared,

All **Good Lord, deliver us.**

Litanist By the mystery of your holy incarnation,
by your baptism, fasting, and temptation;
and by your proclamation of the Kingdom,

All **Good Lord, deliver us.**

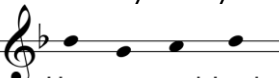
Litanist By your agony and bitter grief,
by your cross and passion,
by your precious death and burial,
by your glorious resurrection and ascension,
and by the coming of the Holy Spirit,

All **Good Lord, deliver us.**

Litanist In our times of trouble, in our times
of prosperity, in the hour of death,
and on the day of judgement,

All **Good Lord, deliver us.**

Litanist Receive now our prayers, Lord God.
May it please you to rule and govern
your holy Church universal
and lead it in your way.

All 
Hear us, good Lord.

Litaniste De tout péché mortel et des tromperies
de ce monde, de la chair et du diable,

Assemblée **Seigneur, délivre-nous.**

Litaniste De toute fausse doctrine, de l'hérésie
et du schisme ; de la dureté du cœur,
du mépris de ta Parole
et de tes commandements,

Assemblée **Seigneur, délivre-nous.**

Litaniste Des tremblements de terre et des tempêtes, de
la sécheresse, des incendies et des inondations,
des conflits civils et de la violence,
de la guerre et des meurtres,
et de la mort subite et imprévue,

Assemblée **Seigneur, délivre-nous.**

Litaniste Par le mystère de ta sainte incarnation,
par ton baptême, ton jeûne et ta tentation,
et par ta proclamation du Royaume,

Assemblée **Seigneur, délivre-nous.**

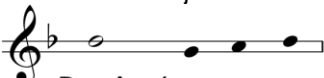
Litaniste Par ton agonie et ta douleur amère,
par ta croix et ta passion,
par ta mort sur la croix et ta mise au tombeau,
par ta résurrection et ton ascension dans
la gloire, et par la venue de l'Esprit saint,

Assemblée **Seigneur, délivre-nous.**

Litaniste Aux jours de détresse
et aux jours de bonheur ;
à l'heure de la mort et au jour du jugement.

Assemblée **Seigneur, délivre-nous.**

Litaniste Reçois maintenant nos prières, Seigneur Dieu.
Qu'il te plaise de diriger et de gouverner
ta sainte Église universelle, et de la conduire
dans tes voies de justice et de vérité.

Assemblée 
De grâce, é-cou-te - nous.

Litanist Strengthen your servant Charles our King in true worship and holiness of life, be his defender and keeper, that he may always seek your honour and glory, and endue the leaders of this nation with wisdom and understanding.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist That it may please thee so to rule the hearts of thy servants, the Prime Minister of Canada and all others in authority, that they may do justice, and love mercy, and walk in the ways of truth,

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Bless and defend all who strive for our safety and protection, and shield them in all dangers and adversities.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Grant wisdom and insight to those who govern us, and to judges and magistrates the grace to execute justice with mercy.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Enlighten all bishops, priests, and deacons with true knowledge and understanding of your word, that in their preaching and living they may declare it clearly and show its truth.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Bless all your servants preparing for ministry in your Church. Pour your grace upon them that they may serve others as Christ himself has served us, for the building up of his Body in love.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Encourage and prosper your servants who spread the gospel in all the world, and send out labourers into the harvest.

All **Hear us, good Lord.**

Litaniste Fortifie ton serviteur le roi Charles, dans le vrai culte et la sainteté de la vie ; sois son défenseur et son gardien, afin qu'il recherche toujours ton honneur et ta gloire, et qu'il soutienne les dirigeants de ce pays avec sagesse et compréhension.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Qu'il te plaise de régir le cœur de tes serviteurs et de tes servantes, du premier ministre du Canada et de toutes les personnes en autorité, afin qu'ils agissent avec justice et miséricorde, et marchent dans les voies de la vérité,

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Bénis et protège toutes les personnes qui œuvrent avec acharnement pour notre sécurité et notre protection, et protège-les de tous les dangers et de toutes les adversités.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Accorde la sagesse et la perspicacité aux personnes qui nous gouvernent, et aux juges et aux magistrats la grâce d'exécuter la justice avec miséricorde.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Accorde à l'ensemble des évêques, des prêtres et des diacres la véritable connaissance de ta Parole, afin que, dans leur prédication et leur vie, ils en deviennent les témoins fidèles et la proclament clairement.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Bénis tous tes serviteurs et toutes tes servantes qui se préparent à exercer un ministère dans ton Église. Répands ta grâce sur ces personnes afin qu'elles servent les autres comme le Christ lui-même nous a servis, pour l'édification de son corps dans l'amour.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Encourage et fais grandir tes serviteurs et tes servantes qui répandent l'Évangile dans le monde entier, et envoie des ouvriers à la moisson.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

| | | | |
|-----------------|---|------------------|---|
| <i>Litanist</i> | Bless and keep your people, that all may find and follow their true vocation and ministry. | <i>Litaniste</i> | Bénis et protège ton peuple, afin que tous et toutes puissent trouver et suivre leur véritable vocation et leur ministère. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | Give us a heart to love and reverence you, that we may diligently live according to your commandments. | <i>Litaniste</i> | Donne-nous un cœur pour t'aimer et te révéler, afin que nous puissions vivre avec diligence selon tes commandements. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | To all your people, give growth in grace to listen to your word, to receive it gladly, and to bring forth the fruit of the Spirit. | <i>Litaniste</i> | Fais croître en tout ton peuple la grâce d'écouter ta parole, de la recevoir avec joie et de porter le fruit de l'Esprit. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | To all nations grant unity, peace, and concord, and to all people give dignity, food, and shelter. | <i>Litaniste</i> | Accorde à toutes les nations, l'unité, la paix et la concorde, et donne à tous les peuples la dignité, la nourriture et le gîte. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | Grant us abundant harvests, strength and skill to conserve the resources of the earth, and wisdom to use them well. | <i>Litaniste</i> | Accorde-nous des récoltes abondantes, la force et les aptitudes pour préserver les ressources de la terre, ainsi que la sagesse pour les utiliser à bon escient. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | Enlighten with your Spirit all who teach and all who learn. | <i>Litaniste</i> | Éclaire de ton Esprit toutes les personnes qui enseignent et toutes celles qui apprennent. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | Come to the help of all who are in danger, necessity, and trouble; protect all who travel by land, air, or water; and show your pity on all prisoners and captives. | <i>Litaniste</i> | Viens au secours de de toutes les personnes en danger, dans le besoin ou en difficulté ; protège toutes celles qui voyagent par voie terrestre, aérienne ou nautique, et montre ta miséricorde à tous les prisonniers et à tous les captifs. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | Strengthen and preserve all women who are in childbirth, and all young children, and comfort the aged and lonely. | <i>Litaniste</i> | Renforce et protège toutes les femmes lors de l'enfantement ainsi que tous les jeunes enfants ; réconforte les personnes âgées et seules. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |
| <i>Litanist</i> | Defend and provide for the widowed and the orphaned, the refugees and the homeless, the unemployed, and all who are desolate and oppressed. | <i>Litaniste</i> | Défends et pourvois aux besoins des veuves et des orphelins, des réfugiés et des sans-abris, des chômeurs, et de toutes les personnes dans la désolation et l'oppression. |
| <i>All</i> | Hear us, good Lord. | <i>Assemblée</i> | De grâce, écoute-nous. |

Litanist Heal those who are sick in body or mind,
and give skill and compassion
to all who care for them.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Grant us true repentance, forgive our sins,
and strengthen us by your Holy Spirit
to amend our lives according
to your holy word.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Forgive our enemies, persecutors,
and slanderers, and turn their hearts.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Strengthen those who stand firm in the faith,
encourage the faint-hearted, raise up those
who fall, and finally beat down Satan under
our feet.

All **Hear us, good Lord.**

Litanist Son of God, we ask you to hear us.

All Son of God, we ask you to hear us.

Litanist Lamb of God, you take away
the sins of the world:

All Have mer-cy on us.

Litanist Lamb of God, you take away
the sins of the world:

All **Have mercy on us.**

Litanist Lamb of God, you take away
the sins of the world:

All Grant us your peace.

Litanist Lord, have mercy.

All Christ, have mer-cy.

Litanist Lord, have mercy.

Litaniste Guéris les personnes malades dans leur corps
ou leur esprit, et accorde la compétence
et la compassion à toutes les personnes
qui s'occupent d'elles.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Accorde-nous un véritable repentir,
pardonne nos péchés et fortifie-nous
par ton Esprit saint pour que nous amendions
notre vie selon ta sainte parole.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Pardonne à nos ennemis, à nos persécuteurs et
à nos calomnieurs, et redresse leur cœur.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Fortifie les gens qui restent fermes dans la foi,
encourage les faibles, relève ceux qui tombent,
et terrasse enfin Satan sous nos pieds.

Assemblée **De grâce, écoute-nous.**

Litaniste Fils de Dieu, écoute-nous.

Assemblée Fils de Dieu, é-cou - te - nous.

Litaniste Agneau de Dieu, toi qui enlèves
les péchés du monde :

Assemblée Prends pi-tié de nous.

Litaniste Agneau de Dieu, toi qui enlèves
les péchés du monde :

Assemblée **Prends pitié de nous.**

Litaniste Agneau de Dieu, toi qui enlèves
les péchés du monde :

Assemblée Don-ne-nous la paix.

Litaniste Seigneur, prends pitié.

Assemblée Ô Christ, prends pi - tié.

Litaniste Seigneur, prends pitié.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Almighty God, whose Son fasted forty days
in the wilderness, and was tempted
as we are but did not sin,
give us grace to discipline ourselves
in submission to your Spirit,
that as you know our weakness,
so we may know your power to save;
through Jesus Christ our Lord, who lives
and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

All **Amen.**

Please be seated.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Genesis 2:15-17; 3:1-7

Read in French by Diana Bouchard

The Lord God took the man and put him in the garden of Eden to till it and keep it. And the Lord God commanded the man, "You may freely eat of every tree of the garden; but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall die."

Now the serpent was more crafty than any other wild animal that the Lord God had made. He said to the woman, "Did God say, 'You shall not eat from any tree in the garden?'" The woman said to the serpent, "We may eat of the fruit of the trees in the garden; but God said, 'You shall not eat of the fruit of the tree that is in the middle of the garden, nor shall you touch it, or you shall die.'" "But the serpent said to the woman, "You will not die; for God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil."

So when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of its fruit and ate; and she also gave some to her husband, who was with her, and he ate.

PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu tout-puissant, toi dont le Fils a jeûné
quarante jours dans le désert et a subi
comme nous la tentation, sans toutefois
commettre de péché, donne-nous la grâce
de nous soumettre à l'Esprit.
Ainsi, de la même façon que tu connais nos
faiblesses, nous pourrions connaître la puissance
de ton salut, par Jésus-Christ notre Seigneur,
qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint,
un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous asseoir.

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Genèse 2, 15-17 ; 3, 1-7

Lue en français par Diana Bouchard

Le Seigneur Dieu prit l'homme et le plaça dans le jardin d'Éden pour qu'il cultive la terre et la garde. Il lui ordonna : « Tu te nourriras des fruits de n'importe quel arbre du jardin, sauf de l'arbre qui donne la connaissance de ce qui est bon et de ce qui est mauvais. Le jour où tu en mangeras, tu mourras. »

Le serpent était le plus rusé de tous les animaux sauvages que le Seigneur avait faits. Il demanda à la femme : « Est-ce vrai que Dieu vous a dit : "Vous ne mangerez d'aucun fruit du jardin" ? » La femme répondit au serpent : « Nous pouvons manger les fruits du jardin. Mais pour les fruits de l'arbre qui est au centre du jardin, Dieu nous a dit : "Vous n'en mangerez pas, vous n'y touchez pas, de peur d'en mourir." » Le serpent répliqua : « Pas du tout, vous ne mourrez pas ! Mais Dieu le sait bien : dès que vous en aurez mangé, vous verrez les choses telles qu'elles sont, vous serez comme lui, capables de savoir ce qui est bon et ce qui est mauvais. »

La femme vit que les fruits de l'arbre étaient agréables à regarder, qu'ils devaient être bons et qu'ils donnaient envie d'en manger pour devenir plus intelligent. Elle en prit un et en mangea. Puis elle en donna à son mari, qui était avec elle, et il en mangea, lui aussi.

Then the eyes of both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made loincloths for themselves.

Alors ils se virent tous deux tels qu'ils étaient, ils se rendirent compte qu'ils étaient nus. Ils attachèrent ensemble des feuilles de figuier, et ils s'en firent chacun une sorte de pagne.

Reader For the word of God in Scripture,
For the word of God around us,
For the word of God within us.

Lecteur-trice Parole de Dieu dans les Écritures,
Parole de Dieu qui nous entoure,
Parole de Dieu qui vit en nous.

All **Thanks be to God.**

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 32

PSAUME 32

Tone VI



- | | |
|---|--|
| 1 <i>Happy</i> are they whose transgressions are <u>forgiven</u> , * and whose sin <u>is</u> püt away! | 1 Heureux celui que Dieu décharge de sa faute, et qui est pardonné du mal qu'il a commis ! |
| 2 Happy are they to whom the Lord imputes no <u>guilt</u> , * and in whose spirit <u>there</u> is no guile! | 2 Heureux celui que le Seigneur ne traite pas en coupable, dont l'esprit est sans hypocrisie ! |
| 3 While I held my tongue, my bones withered <u>away</u> , * because of my groaning <u>all</u> day long. | 3 Tant que je ne reconnaissais pas ma faute, mes dernières forces s'épuisèrent en plaintes quotidiennes. |
| 4 For your hand was heavy upon me day <u>and</u> night; * my moisture was dried up as in the <u>heat</u> of summer. | 4 Car de jour et de nuit, Seigneur, ta main pesait sur moi, et j'étais épuisé, comme une plante s'assèche au plus chaud de l'été. |
| 5 Then I acknowledged my sin <u>to</u> you, * and did not <u>con</u> ceal my guilt. | 5 Mais je t'ai avoué ma faute, je ne t'ai pas caché mes torts. |
| 6 I said, "I will confess my transgressions to <u>the</u> Lord." * Then you forgave me the <u>guilt</u> of my sin. | Je me suis dit : « Je suis rebelle au Seigneur, je dois le reconnaître devant lui. » Et toi, tu m'as déchargé du poids de ma faute. |
| 7 Therefore all the faithful will make their prayers to you in time of <u>trouble</u> ; * when the great waters overflow, they <u>shall</u> not reach them. | 6 C'est pourquoi tous ceux qui lui sont fidèles t'adressent leur prière quand ils découvrent leur faute. Si le danger menace de les submerger, ils resteront hors d'atteinte. |
| 8 You are my hiding-place; you preserve me from <u>trouble</u> ; * you surround me with shouts of <u>del</u> iverance. | 7 Tu es un abri pour moi, tu me preserves de la détresse. Je crierai ma joie pour la protection dont tu m'entoures. |

9 "I will instruct you and teach you in the way that you should go; *
I will guide you with my eye.

10 Do not be like horse or mule, which have no understanding; * who must be fitted with bit and bridle, or else they will not stăy near you."

11 Great are the tribulations of the wicked; *
but mercy embraces those who trüst in | the Lord. |

**12 Be glad, you righteous, and rejoice in the Lord; *
shout for joy, all who äre true | of heart. |**

SECOND READING Romans 5:12-19

Read in English by Esther Guillén

Therefore, just as sin came into the world through one man, and death came through sin, and so death spread to all because all have sinned sin was indeed in the world before the law, but sin is not reckoned when there is no law. Yet death exercised dominion from Adam to Moses, even over those whose sins were not like the transgression of Adam, who is a type of the one who was to come.

But the free gift is not like the trespass. For if the many died through the one man's trespass, much more surely have the grace of God and the free gift in the grace of the one man, Jesus Christ, abounded for the many. And the free gift is not like the effect of the one man's sin. For the judgement following one trespass brought condemnation, but the free gift following many trespasses brings justification. If, because of the one man's trespass, death exercised dominion through that one, much more surely will those who receive the abundance of grace and the free gift of righteousness exercise dominion in life through the one man, Jesus Christ.

8 Le Seigneur dit : « Je t'enseignerai, je t'indiquerai le chemin à suivre. Je te donnerai un conseil, je garderai les yeux fixés sur toi :

9 Ne sois pas aussi stupide que le cheval ou le mulet, dont il faut maîtriser les élan avec une bride et un mors ; alors il ne t'arrivera rien. »

10 Beaucoup de souffrances attendent le méchant, mais le Seigneur entoure de bonté la personne qui lui fait confiance.

11 Que le Seigneur soit votre joie, vous les justes ; réjouissez-vous, criez votre joie, vous qui avez le cœur droit.

DEUXIÈME LECTURE Romains 5, 12-19

Lue en anglais par Esther Guillén

Le péché est entré dans le monde à cause d'un seul être humain, Adam, et le péché a amené la mort. Et ainsi, la mort a atteint tous les êtres humains parce que tous ont péché. Avant que Dieu ait révélé la Loi à Moïse, le péché existait déjà dans le monde, mais, comme il n'y avait pas encore de Loi, Dieu ne tenait pas compte du péché. Pourtant, depuis l'époque d'Adam jusqu'à celle de Moïse, la mort a exercé son pouvoir même sur ceux qui n'avaient pas péché à la manière d'Adam, qui a désobéi à l'ordre de Dieu. Adam était l'ébauche de celui qui devait venir.

Mais la faute d'Adam n'est pas comparable en importance au don gratuit de Dieu. Certes, beaucoup de personnes sont mortes à cause de la faute de ce seul homme ; mais la grâce de Dieu est bien plus grande et son don bien plus important. À beaucoup, ce don est offert gratuitement grâce à un seul, Jésus Christ. Et le don de Dieu a un tout autre effet que le péché d'un seul homme ; le jugement provoqué par le péché d'un seul a eu pour résultat la condamnation, tandis que le don gratuit accordé après de nombreuses fautes a pour résultat l'acquiescement. Certes, la mort a exercé son pouvoir par la faute d'un seul, à cause de ce seul être ; mais, par le seul Jésus Christ, nous obtenons beaucoup plus : tous ceux qui reçoivent la grâce abondante de Dieu et le don de sa justice vivront et régneront à cause du Christ.

Therefore just as one man's trespass led to condemnation for all, so one man's act of righteousness leads to justification and life for all. For just as by the one man's disobedience the many were made sinners, so by the one man's obedience the many will be made righteous.

Reader For the word of God in Scripture,
For the word of God around us,
For the word of God within us.

All **Thanks be to God.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Ainsi, la faute d'un seul être, Adam, a entraîné la condamnation de tous les humains ; de même, l'œuvre juste d'un seul, Jésus Christ, permet à tous les humains d'être déclarés justes et de vivre. Par la désobéissance d'un seul une multitude de personnes sont tombées dans le péché ; de même, par l'obéissance d'un seul une multitude de personnes sont rendues justes.

Lecteur-trice Parole de Dieu dans les Écritures,
Parole de Dieu qui nous entoure,
Parole de Dieu qui vit en nous.

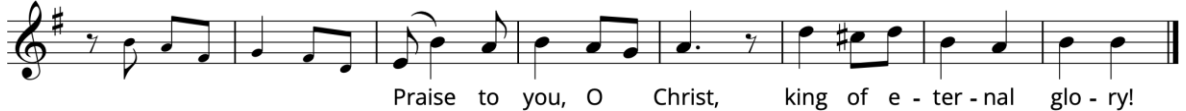
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.

GOSPEL ACCLAMATION / ACCLAMATION À L'ÉVANGILE

Refrain (choir, then all)

Nicholas Capozzoli



We shall not live by bread alone,
but by every word that proceeds from the mouth
of God.

On ne vit pas seulement de pain,
mais de toute parole que Dieu prononce.

HOLY GOSPEL Matthew 4:1-11

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Matthew.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil. He fasted forty days and forty nights, and afterwards he was famished. The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command these stones to become loaves of bread." But he answered, "It is written, 'One does not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God.'"

LE SAINT ÉVANGILE Matthieu 4, 1-11

Diacre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre Le saint évangile de Jésus-Christ
selon saint Matthieu.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Ensuite Jésus fut conduit dans le désert par l'Esprit pour y être mis à l'épreuve par le diable. Après avoir passé quarante jours et quarante nuits sans manger, Jésus eut faim. Le diable, le tentateur s'approcha et lui dit : « Si tu es le Fils de Dieu, ordonne à ces pierres de se changer en pains. » Mais Jésus répondit : « L'Écriture déclare : "L'être humain ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu." »

Then the devil took him to the holy city and placed him on the pinnacle of the temple, saying to him, "If you are the Son of God, throw yourself down; for it is written, 'He will command his angels concerning you,' and 'On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.'" Jesus said to him, "Again it is written, 'Do not put the Lord your God to the test.'"

Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their splendour; and he said to him, "All these I will give you, if you will fall down and worship me." Jesus said to him, "Away with you, Satan! for it is written, 'Worship the Lord your God, and serve only him.'" Then the devil left him, and suddenly angels came and waited on him.

Deacon The Gospel of the Lord.

All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Very Rev'd Bertrand Olivier

A period of about two minutes silence is kept.

Le diable l'emmena jusqu'à Jérusalem, la ville sainte, le plaça au sommet du temple et lui dit : « Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas ; car l'Écriture déclare : "Dieu donnera pour toi des ordres à ses anges et ils te porteront sur leurs mains pour que ton pied ne heurte pas de pierre." » Jésus lui dit : « L'Écriture déclare aussi : "Tu ne mettras pas à l'épreuve le Seigneur ton Dieu." »

Le diable l'emmène encore sur une très haute montagne, lui montre tous les royaumes du monde et leur splendeur, et lui dit : « Je te donnerai tout cela, si tu te prosternes devant moi pour m'adorer. » Alors Jésus lui dit : « Va-t'en, Satan ! Car l'Écriture déclare : "Adore le Seigneur ton Dieu et ne rends de culte qu'à lui seul." » À ce moment-là, le diable le laissa. Des anges vinrent auprès de Jésus et ils le servaient.

Diacre Acclamons la parole de Dieu !

Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le très révérend Bertrand Olivier

On garde deux minutes de silence.

THE CONFESSION OF FAITH

Please rise as you are able.

Priest Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Apostles' Creed:

All **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Edward Yankie

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

THE GREETING OF PEACE

Priest Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.
May the peace of the Lord be always with you.

All **And also with you.**

Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.

LA PROFESSION DE FOI

Veillez vous lever.

Prêtre En nous associant à l'ensemble des saints et des saintes, proclamons notre foi avec les paroles du Symbole des apôtres :

Assemblée **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.**

Je crois en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Dirigée par Edward Yankie

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Éloignez-vous du mal, et faites le bien ; recherchez et poursuivez la paix.
Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de vos voisins.

CELEBRATING THE EUCHARIST

Please be seated.

A collection plate will be passed during the hymn.
If you would prefer, you can send your donation
by e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca,
or use the Tap to Give machine at the back.
Please indicate your name and address for donations
over \$20 if you would like a tax receipt. Thank you.

CÉLÉBRATION DE L'EUCHARISTIE

Veillez vous asseoir.

Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez,
vous pouvez envoyer votre don par virement électronique
à accounting@montrealcathedral.ca, ou utiliser l'appareil
Tapez pour donner situé à l'arrière.
Veillez préciser votre nom et adresse pour les dons de plus
de 20 \$ si vous souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

Jesus, Tempted in the Desert

Text: Herman G. Stuempfle (1923-2007)

Music: EBENEZER, Thomas J. Williams (1869-1944)



1 Je - sus, tempt-ed in the des - ert, lone - ly, hun - gry, filled with dread:
2 Je - sus, tempt-ed at the tem - ple, high a - bove its an - cient wall:
3 Je - sus, tempt-ed on the moun-tain by the lure of vast do - main:
4 When we face temp - ta - tion's pow - er, lone - ly, strug - gling, filled with dread,



"Use your power," the tempt - er tells him; "turn these bar - ren rocks to bread!"
"Throw your - self from loft - y tur - ret; an - gels wait to break your fall!"
"Fall be - fore me! Be my ser - vant! Glo - ry, fame, you're sure to gain!"
Christ, who knew the tempt - er's hour, come and be our liv - ing bread.



"Not a - lone by bread," he an - swers, "can the hu - man heart be filled.
Je - sus shuns such emp - ty mar - vels, feats that fick - le crowds re - quest:
Je - sus sees the daz - zling vi - sion, turns his eyes an - oth - er way:
By your grace pro - tect, pre - serve us, lest we fall, your trust be - tray.



On - ly by the Word that calls us, is our deep - est hun - ger stilled!"
"God, whose grace pro - tects, pre - serves us, we must nev - er vain - ly test."
"God a - lone de - serves our hom - age! God a - lone will I o - bey."
Yours, a - bove all oth - er voic - es, be the Word we hear, o - bey.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest God our refuge and our strength, receive all we offer you this day, and through the death and resurrection of your Son transform us to his likeness. We ask this in his name.
All **Amen.**

THE GREAT THANKSGIVING (EUCCHARISTIC PRAYER S3)

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu, notre refuge et notre force, reçois ce que nous t'offrons en ce jour et, par la mort et la résurrection de ton Fils, transforme-nous à son image, nous te le demandons en son nom.
Assemblée **Amen.**

LA GRANDE PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCES (PRIÈRE EUCHARISTIQUE S3)

Veillez vous lever.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée.

SANCTUS

*Missa syllabica
Arvo Pärt (b. 1935)*

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux!

You may stand or kneel following the Sanctus. After blessing the bread and wine, the priest continues.

Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus. Après la bénédiction du pain et du vin, le prêtre poursuit ainsi :

Priest Confident in his sovereign purpose, we declare our faith.
All **Christ has died,
Christ is risen,
Christ will come again.**

Prêtre Confiants dans son dessein souverain, nous proclamons notre foi.
Assemblée **Christ est mort.
Christ est ressuscité.
Christ reviendra.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest Let your Church be the wheat which bears
its fruit in dying.

All **If we have died with him,
we shall live with him;
if we hold firm,
we shall reign with him.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre Que ton Église devienne le blé qui porte du fruit
en sa mort !

Assemblée **Si nous mourons avec lui,
avec lui nous vivrons ;
si nous restons fermes dans la foi,
avec lui nous régnerons.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

Pärt

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lamb of God, you take away the sins of the world, have
mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of
the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away
the sins of the world, grant us peace.*

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié
de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché
du monde, donne-nous la paix.*

*Everyone is welcome to receive Communion or a blessing
at our services. You can receive both the bread and the wine,
or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice
is forbidden for epidemiological reasons.*

*Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une
bénédictio. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou
ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie
dans le calice pour des raisons épidémiologiques.*

COMMUNION MOTET / MOTET DE COMMUNION

Ne irascaris Domine

*Text: Isaiah 64:9
Music: William Byrd (1539-1623)*

Ne irascaris Domine satis,
et ne ultra memineris iniquitatis nostrae.
Ecce respice populus tuus omnes nos.

*Be not angry, O Lord,
and remember our iniquity no more.
Behold, we are all your people.*

*Ne sois pas en colère, Seigneur,
Et ne te souviens plus de notre iniquité.
Voici, nous sommes tous ton peuple.*

PRAYER AFTER COMMUNION

All **Almighty God, you have given your only Son to be for us both a sacrifice for sin and also an example of godly life: give us grace that we may always most thankfully receive these his inestimable gifts, and also daily endeavour to follow the blessed steps of his most holy life; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Assemblée **Dieu tout-puissant, tu as donné ton Fils unique pour qu'il soit pour nous à la fois un sacrifice pour le péché et un exemple de vie pieuse : donne-nous la grâce de toujours recevoir avec gratitude ses dons inestimables, et aussi de nous efforcer quotidiennement de suivre les étapes bénies de sa vie très sainte ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

THE BLESSING

Priest May Christ give you grace to grow in holiness, to deny yourselves, take up your cross, and follow him; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always.
All **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Que le Christ vous donne la grâce de grandir en sainteté, de renoncer à vous-mêmes, de prendre votre croix et de le suivre. Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et l'Esprit saint, soit parmi vous et demeure avec vous pour toujours.
Assemblée **Amen.**

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE

Lord, Who Throughout These Forty Days

Text: *Claudia Frances Herman (1838-1898)*
 Music: *ST. FLAVIAN, John's Day Psalter (1562)*

1 Lord, who through - out these for - ty days for us didst fast and pray,
 2 As thou with Sa - tan didst con - tend and didst the vic - to - ry win,
 3 As thou didst hun - ger bear and thirst, so teach us, gra - cious Lord,
 4 And through these days of pen - i - tence, and through thy Pas - sion - tide,
 5 A - bide with us, that so, this life of suf - fer - ing o - ver - past,

teach us with thee to mourn our sins, and close by thee to stay.
 O give us strength in thee to fight, in thee to con - quer sin.
 to die to self, and chief - ly live by thy most ho - ly word.
 yea, ev - er - more, in life and death, Je - sus! with us a - bide.
 an Eas - ter of un - end - ing joy we may at - tain at last!

THE DISMISSAL

Deacon Go in peace to love
 and serve the Lord!
All **Thanks be to God!**

LE RENVOI

Diacre Allez en paix pour aimer
 et servir le Seigneur !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Fugue in G minor, BWV 542

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Holy Week and Easter at Christ Church Cathedral

For more information: montrealcathedral.ca/easter

Semaine sainte et Pâques à la cathédrale Christ Church

Plus d'informations : montrealcathedral.ca/fr/paques

Palm Sunday, April 2

- 8:00 a.m. *Traditional Holy Communion in English*
- 9:00 a.m. *Sung Eucharist in French*
- 10:30 a.m. *Choral Eucharist*
- 4:00 p.m. *Choral Evensong*
- 6:00 p.m. *Cathedral@6 Ecumenical Eucharist*

Holy Monday, April 3

- 12:15 p.m. *Midday Eucharist*
- 7:30 p.m. *Sung Compline in English*

Holy Tuesday, April 4

- 12:15 p.m. *Midday Eucharist*
- 7:30 p.m. *Sung Compline in French*

Holy Wednesday, April 5

- 12:15 p.m. *Midday Eucharist*
- 7:30 p.m. *Tenebrae*

Maundy Thursday, April 6

- 12:15 p.m. *Midday Eucharist*
- 7:30 p.m. *Maundy Thursday Liturgy*

Good Friday, April 7

- 11:00 a.m. *The Story of Good Friday*
- 1:00 p.m. *Good Friday Liturgy*

Holy Saturday, April 8

- 7:30 p.m. *The Great Vigil of Easter*

Easter Sunday, April 9

- 8:00 a.m. *Traditional Holy Communion in English*
- 9:00 a.m. *Eucharist in French with choir*
- 10:30 a.m. *Choral Eucharist*
- 4:00 p.m. *Choral Evensong*

Dimanche des rameaux, le 2 avril

- 8 h *Communion traditionnelle en anglais*
- 9 h *Eucharistie chantée en français*
- 10 h 30 *Eucharistie chorale*
- 16 h *Vêpres chantées*
- 18 h *Cathédrale@18 h : eucharistie œcuménique*

Lundi saint, le 3 avril

- 12 h 15 *Eucharistie*
- 19 h 30 *Complies chantées en anglais*

Mardi saint, le 4 avril

- 12 h 15 *Eucharistie*
- 19 h 30 *Complies chantées en français*

Mercredi saint, le 5 avril

- 12 h 15 *Eucharistie*
- 19 h 30 *Liturgie des ténèbres*

Jeudi saint, le 6 avril

- 12 h 15 *Eucharistie*
- 19 h 30 *Liturgie du Jeudi saint*

Vendredi saint, le 7 avril

- 11 h *L'histoire du Vendredi saint*
- 13 h *Liturgie du Vendredi saint*

Samedi saint, le 8 avril

- 19 h 30 *La grande vigile pascale*

Dimanche de Pâques, le 9 avril

- 8 h *Communion traditionnelle en anglais*
- 9 h *Eucharistie en français avec chœur*
- 10 h 30 *Eucharistie chorale*
- 16 h *Vêpres chantées*

| | |
|---|---|
| <h2>Cathedral Calendar</h2> <p>For detailed information, please visit: www.montrealcathedral.ca/events-calendar/</p> | <h2>Calendrier de la cathédrale</h2> <p>Pour de plus amples renseignements veuillez visiter : www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/</p> |
| <p>Sunday services</p> <p>8:00 am Holy Communion [en] <i>(Book of Common Prayer)</i></p> <p>9:00 am Sung Eucharist [fr]</p> <p>10:30 am Choral Eucharist [mostly en]</p> <p>4:00 pm Choral Evensong [en + fr]</p> <p>6:00 pm Cathedral@6 Ecumenical Eucharist <i>(1st & 3rd Sundays of each month)</i></p> <p>Evening Prayer [fr], Tuesday 7:00 pm – Zoom</p> <p>Eucharist, Monday – Friday, 12:15 pm (Thursdays in French) – In person at the Cathedral</p> | <p>Services dominicaux</p> <p>8 h Sainte communion [en] <i>(Book of Common Prayer)</i></p> <p>9 h Eucharistie chantée [fr]</p> <p>10 h 30 Eucharistie avec chant choral [surtout en]</p> <p>16 h Vêpres chantées [en + fr]</p> <p>18 h Cathédrale@18h eucharistie œcuménique <i>(1^{er} et 3^e dimanches du mois)</i></p> <p>Prière du soir, mardi 19 h – sur Zoom</p> <p>Eucharistie, lundi – vendredi, 12 h 15 (en français le jeudi) – En personne à la cathédrale</p> |

| | |
|---|--|
| <h2>Upcoming Events</h2> | <h2>Événements à venir</h2> |
| <p>Jesus at the Movies, Fridays at 6:00 p.m. Fridays in Lent (Feb. 24 – Mar. 31) in Fulford Hall <i>A light supper will be available for a suggested donation, or you are welcome to bring your own.</i> More information at montrealcathedral.ca/movienight</p> <p>Observing a Holy Lent: Quiet Day Saturday, March 4 from 9:00 a.m. – 12:15 p.m. <i>A quiet morning of prayer, teaching, meditation, and communion led by the Ven. Ralph Leavitt.</i> RSVP to leavitt.r.d@gmail.com</p> <p>Oasis Concert: Gracie Carney Saturday, February 18 at 2:00 p.m. <i>Donation recommended but not required for admission.</i></p> | <p>Jésus au cinéma (en anglais), les vendredis à 18 h Les vendredis (24 fév – 31 mars) à la salle Fulford <i>Un souper léger sera disponible pour un don suggéré, ou vous êtes invités à apporter le vôtre.</i> Plus d'informations : montrealcathedral.ca/movienight</p> <p>Observer un Carême saint (en anglais) Le samedi 4 mars de 9 h à 12 h 15 <i>Une matinée calme de prière, d'enseignement, de méditation et de communion dirigée par le vén. Ralph Leavitt.</i> RSVP à leavitt.r.d@gmail.com</p> <p>Concert Oasis : Gracie Carney Le samedi 18 février à 14 h <i>Don recommandé mais non requis pour l'admission.</i></p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>Christ Church Cathedral office 514-843-6577 ext. 241 administrator@montrealcathedral.ca montrealcathedral.ca/stayintouch</p> |  | <p>Bureau de la cathédrale Christ Church 514-843-6577 ext. 241 administrateur@montrealcathedral.ca montrealcathedral.ca/fr/restezcontact</p> |
| <p>www.montrealcathedral.ca</p> | | |
|    | <p>ChristChurchMTL</p> |  <p>www.montrealcathedral.ca/live/</p> |